



CANCIONERO

Sonidos de la Frontera



Contiene videos, audios y partituras.



Choxnixacü

(Pescadito que vive en el río)

Canción tradicional Tikuna

Choxnixakü i naxtaakax
Taxëxâkü ngëxma namaxë
Nayuxnakü choxnixâkü
Nayuxnakü chirimata
Nayuxnakü paku

Pescadito, pescadito, pescadito,
viven en los ríos,
viven en los ríos.
Pescadito, pescadito, pescadito,
viven felices en los ríos.
El bocachico vive feliz en el río
y la palometa también.

El río Amazonas, con sus caudalosas aguas, da vida a las comunidades indígenas que viven a sus orillas; y alimenta a las familias Tikunas con la gran variedad de peces que lo habitan.

Choxnixakü

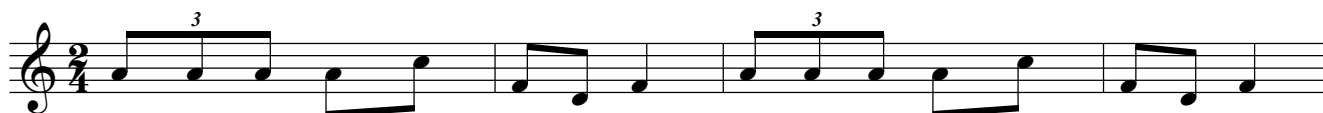
Tradicional Tikuna

Recopilado por Isolina Cruz Ponciano,
Linin Farias Pereira y Clive Disnarda Guerrero
Cushillo cocha - Loreto. Perú

* Texto escrito en lengua Tikuna

** Transcripción fonética

♩ = 90



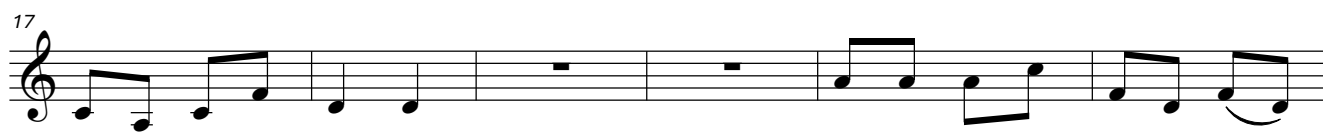
*Chox-nixa - kü ichox - nixa chox-nixa - kü chox-nixa - kü ichox - nixa chox-nixa - kü
**Cho - ña - ngu icho - ña cho - ña ngu, cho - ña - ngu cho - ña, cho - ña ngu



inax - taa - kax ta - xëxã - kü inax - taa - kax ta - xëxã - kü. Ta
ina - pa - wa - pa - cha ngu ina - pa - wa pa cha - ngu, Pa



ta - xëxã - kü ta chox-nixa - kü ta ta - xëxã - kü ta chox-nixa - kü inax-taa-kax ta - xëxã - kü
pá - e - gu - ta cho - ña - ngu, pa pá - e - gu ta cho - ña - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu



inax - taa - kax ta - xëxã - kü. Chox-nixa - kü ta ta - xëxã - kü
na - pa - wa pa - cha - ngu. Cho - ña ngu ta pa - e ngu, -



chox-nixa - kü ta ta - xëxã - kü inax-taa-kax ta - xëxã - kü inax-taa-kax ta - xëxã - kü. Na -
cho - ña - ngu ta pa - e - ngu, na - pa - wa pa - cha - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu. Ta -



yux - na - kü _____ chi - ri - ma - ta na - yux - na - kü _____ chi - ri - ma - ta, na -
llu - na - ngu - cha chi - ri - ma - ta, ta - llu - na - ngu - cha chi - ri - ma - ta, ta -



yux - na - kü _____ pa - ku na - yux - na - kü _____ pa - ku. Na -
lu - na - ngu - cha pa - ku, ta - llu - na - ngu - cha pa - ku. Ta -



yux - na - kü _____ chi - ri - ma - ta na - yux - na - kü _____ chi - ri - ma - ta, na -
llu - na - ngu - cha chi - ri - ma - ta, ta - llu - na - ngu - cha chi - ri - ma - ta, ta -

41

yux-na - kü _____ pa - ku na - yux-na - kü _____ pa - ku.
llu - na - ngu - cha pa - ku ta - llu-na - ngu - cha pa - ku.

47

Chox-nixa - kü ta ta-xêxâ-kü__ chox-nixa - kü ta ta - xêxâ - kü nax-taa-kax ta - xêxâ kü
Cho - ña - ngu ta pa - e - ngu cho - ña ngu ta pa - e ngu, na - pa - wa y lla - e,

53

nax-taa-kax i xêxâ kü nax-taa-kax i - xêxâ kü nax-taa-kax i xêxâ kü
na - pa - wa y lla - e, na - pa - wa y lla - e, na - pa - wa y lla - e.

59

Chox-nixa - kü _____ chi-ri-ma-ta, __ chox-nixa - kü _____ chi-ri-ma-ta chox-nixa - kü. _____
Chu - na - ngu ta na chi-ri-ma-ta - ta, chu - na - ngu ta - na chi-ri-ma-ta, chu - na - ngu ta na

64

Pa - ku ta chox - nixa - kü _____ pa - ku.
pa - ku ta chu - na - ngu - ta - na pa - ku.

69

Chox-nixa - kü chox - nixa chox - nixa - kü chox-nixa - kü chox - nixa chox - nixa - kü
Cho - ña - ku cho - ña cho - ña - ngu, cho - ña ku cho - ña, cho - ña - ngu
Chox-nixa - kü chox - nixa chox - nixa - kü chox-nixa - kü chox - nixa
Cho - ña ngu cho - ña cho - ña - ngu,

73

Chox-nixa - kü chox - nixa chox - nixa - kü chox-nixa - kü chox - nixa chox - nixa - kü
Cho - ña - ngu cho - ña cho - ña - ngu, cho - ña - ngu cho - ña, cho - ña - ngu
chox - nixa - kü chox-nixa - kü chox - nixa Chox - nixa - kü chox-nixa - kü chox - nixa
cho - ña - ngu Cho - ña - ngu cho - ña cho - ña - ngu, cho - ña - ngu cho - ña,

77

nax - taa - kax ta - xēxā - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū
 na - pa - wa ta - cha - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu

chox - nixa - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū nax - taa - kax ta -
 cho - ña - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu na - pa - wa pa -

81

nax - taa - kax ta - xēxā - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū pa - ku ta
 na - pa - wa pa - cha - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu pa - pá - e - ku ta -

xēxā - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū pa -
 cha - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu na - pa - wa pa - cha - ngu pa -

86

chox-nixa - kū pa pa - ku ta chox-nixa - kū pa - ku ta chox-nixa kū pa -
 cho - ña ngu pa - pá - e - ku ta cho - ña ngu, pa - pá - e - ku ta cho - ña ngu, pa -

- ku ta chox-nixa - kū, pa - ku ta chox-nixa - kū, pa - ku ta
 pá - e - ku ta cho - ña ngu, pa - pá - e - ku ta cho - ña ngu, pa - pá - e - ku - ta

91

- ku ta chox-nixa - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū nax - taa - kax ta -
 pá - e - ku ta cho - ña - ngu, na - pa - wa pa - cha - ngu na - pa - wa pa -

chox-nixa - kū pa _____ ku ta chox-nixa - kū nax - taa - kax ta - xēxā - kū
 cho - ña - ngu, pa - pá - e - gu ta cho - ña - ngu, na - pa - wa pa - cha - ngu

96

xēxā - kū M m m m m m nax - taa - kax ta - xēxā - kū.
 cha - ngu M m m m m m na - pa - wa pa - cha - ngu.

nax - ta - kax ta - xēxā - kū - nax - taa - kax ta - xēxā - kū.
 na - pa - wa pa - cha - ngu. na - pa - wa pa - cha - ngu.